

113-a AZ

ELEVENTH REPORT

OF THE

QUEBEC

Auxiliary Bible Society,

1835.



Class - Religion & Charite.

SEVENTH REPORT

OF THE

COMMISSIONERS OF THE LAND OFFICE

THE
ELEVENTH REPORT

OF THE

QUEBEC

Auxiliary Bible Society.

1835.



QUEBEC :
PRINTED BY P. RUTHVEN,
ST. JOHN'S STREET.

1836.

THE
COMMISSIONERS
OF THE
LAND OFFICE
LONDON

TO
THE
HONORABLE
MEMBERS OF PARLIAMENT

IN
RESPONSE
TO A
RESOLUTION
PASSED
AT THE
MEETING
OF THE
HOUSE OF
COMMONS
ON THE
14TH
MAY 1871

AND
TO
THE
HONORABLE
MEMBERS OF THE
HOUSE OF LORDS

IN
RESPONSE
TO A
RESOLUTION
PASSED
AT THE
MEETING
OF THE
HOUSE OF LORDS
ON THE
14TH
MAY 1871

AND
TO
THE
HONORABLE
MEMBERS OF THE
HOUSE OF COMMONS
IN
RESPONSE
TO A
RESOLUTION
PASSED
AT THE
MEETING
OF THE
HOUSE OF COMMONS
ON THE
14TH
MAY 1871

HIS E

ALL M

MESS

CAPT
MESS

T
S
J
R

M

M
M
M

QUEBEC
AUXILIARY BIBLE SOCIETY.

PATRON.

HIS EXCELLENCY THE RT. HON. EARL OF GOSFORD.

PRESIDENT.

THE HON. THE CHIEF JUSTICE.

VICE-PRESIDENTS.

ALL MINISTERS OF THE GOSPEL, BEING MEMBERS OF THE SOCIETY.

A. FERGUSON, Esq. | N. FREER, Esq.

COMMITTEE.

MESSRS. E. BAIRD,
D. BURNET,
R. CAIRNS, JUNR.
J. G. CLAPHAM,
CAPTAIN ELGEE, R. A.
MESSRS. R. HADDAN,
G. HENDERSON,
W. HOSSACK,
R. LATHAM,

MESSRS. D. LOGIE,
DAVID MCCALLUM,
J. MCKENZIE,
P. MOIR,
J. MUSSON.
R. PENISTON,
D. A. C. G. RAE, Commissr.
MR. J. WHITNEY.

Treasurer, - - - - Mr. J. McLEOD.
Secretary, - - - - — J. HALE.
Assist. Secretary, - - - - — D. WILKIE.
Depositary, - - - - — D. CAMPBELL.

QUEBEC

FEMALE BIBLE ASSOCIATION.

MRS. FORSYTH,
" GORE,
" HADDAN,
MISS HADDAN,
MRS. HARKNESS,
MISS HUNT,
MRS. HEALY,
" HOLT,

MRS. LOGIE,
MISS MCCALLUM,
MRS. MITTLEBERGER,
" G. C. ROSS,
" SAVAGE,
MISS WILKIE,
" YOUNG.

Secretary and Treasurer

Mrs. CLUGSTON.

LAWS AND REGULATIONS
OF
QUEBEC AUXILIARY BIBLE SOCIETY.

1.—The Society shall be called “The Quebec Auxiliary Bible Society.” the object of which shall be to co-operate with the British and Foreign Bible Society in promoting the distribution of the Holy Scriptures.

2.—Conformably to the principles of the Parent Institution, the Bibles and Testaments to be circulated by this Society shall be without note or comment, and those in the languages of the United Kingdom, of the authorized version only.

3.—All persons subscribing 10 shillings or upwards, per annum, shall be members of the Society. Nevertheless persons contributing less than 10 shillings shall be considered annual subscribers.

4.—All persons subscribing £5 or upwards, at one time; and all Executors paying bequests of £10 or upwards, shall be members, for life, of the Society.

5.—The business of the Society shall be conducted by a President, Vice-Presidents, Treasurer, Secretary or Secretaries, Depository, and a Committee; and five Members of the Committee shall constitute a quorum.

6.—Ministers of the Gospel of all denominations, who are Members of the Society, shall be considered Vice-Presidents.

7.—The Committee shall meet once a month, or oftener, on some day to be fixed by themselves.

8.—The whole of the subscriptions and donations received by the Society shall be applied, after deducting incidental expenses, in the first place, to the purchase of such a number of Bibles and Testaments as are required for local distribution; and the surplus funds shall be remitted to the Parent Society.

9.—The Members of the society shall be entitled to purchase Bibles and Testaments at the Depository, at the *reduced prices*, to the extent of five times the amount of their subscriptions, and to any further extent at the *cost prices*.

10.—All Ministers of the Gospel making collections in their respective Congregations in behalf of the Society, shall be entitled, on paying such collections to the Treasurer, to receive Bibles and Testaments, at the *reduced prices*, to the extent of one-half of their respective collections,—such return being claimed within one year from the remittance of the collection: and to purchase Bibles and Testaments, at the *cost prices*, to any further extent.—It is recommended, in all practicable cases, to supply the poor by sale rather than by gift.

11.—For the purpose of giving full effect to the design of the Society, the Committee shall make it their business to enquire what families, or individuals, are in want of Bibles and Testaments, and unable to procure them; and it shall be the duty of the Committee to supply them at prime cost, reduced prices, or gratis, according to their circumstances.

12.—For the still further promotion of the circulation of the Scriptures, it shall be incumbent on the Committee to encourage the formation of Branch Societies, or Bible Associations, in such Districts, within the sphere of the Society, as may not deem it expedient to form Auxiliary Societies of their own,—such Branch Societies, or Bible Associations, to be entitled to the same privileges from this Society as this Society enjoys from the Parent Institution.

13.—A general meeting of the Society shall be held once a year,—when the accounts shall be presented; the proceedings of the past year stated; a report agreed upon; and Officers appointed for the ensuing year.

14.—The Committee, or any twelve Members of the Society, may at any time call Special General Meetings thereof, not less than one week's previous notice being given to the Members.

15.—No alteration shall be made in these Laws, except at a General Meeting of the Society,—not less than one month's previous notice being given to the Members, of the alteration intended to be proposed.

THE

1.—The Association bec Bible S without not hood.

2.—All p lings or up wards at on

3.—The mittee of no the Commi day to be Quorum.

4.—The and nomina by such vol the duty of individuals, tures; and or otherwise

5.—The District, to o otherwise, o general obje to the Trea

6.—The ded in the p sold, or oth any surplus Quebec Bit

7.—A st in peculiar the Commi

8.—A G tion shall b each year, past year re suing year.

9.—The may, at any one week's

10.—No Meeting of being giver

LAWS AND REGULATIONS

OF

THE QUEBEC FEMALE BIBLE ASSOCIATION.

1.—The Association shall be called “The Quebec Female Bible Association,” the object of which shall be to co-operate with the Quebec Bible Society, in promoting the distribution of the Holy Scriptures, without note or comment, particularly among the poor of this neighbourhood.

2.—All persons subscribing one penny or upwards per week, 5 shillings or upwards per annum, or making a donation of 5 dollars or upwards at one time, shall be Members of the Association.

3.—The business of the Association shall be conducted by a Committee of not less than 12 Members, and a Treasurer and Secretary; the Committee shall meet once a month, or oftener if necessary, on a day to be fixed by themselves; and five Members shall constitute a Quorum.

4.—The Committee shall divide this neighbourhood into Districts, and nominate one or more of their Members to each, who may be aided by such voluntary assistants as the Committee shall appoint; it shall be the duty of such Members and assistants, to ascertain what families or individuals, within their respective Districts, are in want of the Scriptures; and the Committee shall apply them therewith at the cost price, or otherwise, according to their circumstances.

5.—The Committee shall appoint one or more Collectors for each District, to obtain subscriptions and donations, by weekly payments, or otherwise, either for the purchase of Bibles and Testaments, or for the general objects of the Association, and such contributions shall be paid to the Treasurer at the monthly Committee Meetings.

6.—The funds of the Association shall, from time to time, be expended in the purchase of Bibles and Testaments, at the cost price, to be sold, or otherwise distributed, to the poor in this neighbourhood; and any surplus shall be appropriated in aid of the general purposes of the Quebec Bible Society.

7.—A stock of Bibles and Testaments shall be provided, for lending, in peculiar cases, to the sick poor and others, under such regulations as the Committee may think proper to adopt.

8.—A General Meeting of the Members and friends of the Association shall be held on such day as shall be named by the Committee in each year, when the accounts shall be presented, the proceedings of the past year reported, and a Committee and Officers appointed for the ensuing year.

9.—The Committee, or any twelve Members of the Association, may, at any time, call Special General Meetings thereof, not less than one week's previous notice being given.

10.—No alteration shall be made in these Laws, except at a General Meeting of the Association, not less than one month's previous notice being given to the Members, of the alteration intended to be proposed.

PRICES OF BIBLES AND TESTAMENTS.
IN THE DEPOSITORY OF THE QUEBEC BIBLE SOCIETY.

ENGLISH.				TO NON-SUBSCRIBERS		TO SUBSCRIBERS.	
				<i>s.</i>	<i>d.</i>	<i>s.</i>	<i>d.</i>
Nonpareil Bible,	12mo.	calf and lettered.	-	4	0	3	0
Ruby* do.	24mo.	do.	-	4	4	3	3
Minion do.	24mo.	do.	-	5	2	3	11
Pearl do.	24mo.	do.	-	5	3	4	0
Minion do.	8vo.	do.	-	5	8	4	3
Brevier do.	8vo.	do.	-	6	8	5	0
Long Primer do.	8vo.	do.	-	8	7	6	6
Small Pica do.	8vo.	do.	-	10	0	7	6
Pica do.	8vo.	do.	-	10	10	8	2
Nonpareil do.	12mo.	do.	} with marginal refer- ences.	7	8	5	9
Brevier do.	8vo.	do.		10	10	8	2
Small Pica do.	8vo.	do.		13	4	10	0
Pica, Family do.	4to.	do.		21	0	15	9
Small Pica do.	4to.	on writing paper, with broad margin for writing on	-	30	0	22	6
Minion Testament	24mo.	basil	-	1	6	1	2
Brevier do.	12mo.	do.	-	1	7	1	2
Pearl do.	24mo.	calf	-	1	8	1	3
Long Primer do.	8vo.	basil	-	2	3	1	8
Pica do.	8vo.	do.	-	3	3	2	5
English do.	8vo.	do.	-	4	0	3	0
Nonpareil Bible	12mo.	canvass	} second	2	8	2	0
Do. do.	12mo.	plain calf		3	4	2	6
Ruby* do.	24mo.	canvass		2	10	2	2
do. do.	24mo.	plain calf		3	6	2	8
Minion Testament	24 mo.	skiver	} paper	1	2	0	11
Brevier do.	12 mo.	canvass		1	2	0	11
Do. do.	12 mo.	skiver		1	3	1	0
FRENCH.							
Nonpareil Bible	18mo.	second quality paper.	-	4	0	3	0
Do. do.	12mo.	calf.	-	6	8	5	0
De Sacy's do.	8vo.	do.	-	8	0	6	0
Nonpareil Testament	24mo.	sheep.	-	1	6	1	2
De Sacy's do.	12mo.	do.	-	1	9	1	4
Testament, French and English in parallel columns,	8vo.	calf.	-	7	0	5	3
Gaelic Bible	12mo.	calf.	-	4	8	3	6
Do. Testament,	24mo.	sheep.	-	1	6	1	2
Do. do.	12mo.	do.	-	1	7	1	2
FOR SUNDAY SCHOOL STOCK EXCLUSIVELY.							
Nonpareil Bible	12mo.	canvass.	-			2	0
Brevier Testament	12mo.	canvass.	-			0	11

* Between the Nonpareil and Pearl Types.

This
ing, an
accepta
Jesus ca
to save
I am chi

All So
inspirati
profitabl
reproof,
instructi
ness.—2

SM
Search
them ye
life: and
testify of

SPECIMENS OF TYPE.

TO SUB-
SCRIBERS.

s. d.
3 0
3 3
3 11
4 0
4 3
5 0
6 6
7 6
8 2
5 9
8 2
10 0
15 9

2 6
1 2
1 2
1 3
1 8
2 5
0 0
6 0
2 8
11 0
11 0
0 0

0 0
0 0
0 0
2 2
4 4
3 3
6 6
2 2
2 2

ENGLISH.

This is a faithful saying, and worthy of all acceptance, that Christ Jesus came into the world to save sinners; of whom I am chief.—1 Tim. i. 15.

PICA.

All Scripture is given by inspiration of God, and is profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness.—2 Tim. iii. 16.

SMALL PICA.

Search the Scriptures; for in them ye think ye have eternal life: and they are they which testify of me.—John v. 39.

LONG PRIMER.

These were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of mind, and searched the Scriptures daily, whether those things were so.—Acts xvii. 11.

BREVIER.

And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up.—Deut. vi. 7.

MINION.

And that from a child thou hast known the Holy Scriptures, which are able to make thee wise unto salvation, through faith which is in Christ Jesus.—2 Tim. iii. 15.

NONPAREIL.

For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.—John iii. 16.

PEARL.

A size smaller than the Nonpareil.

THE annual Meeting of the *Quebec Auxiliary Bible Society* was held in the Court House on Tuesday, the 5th July, 1836.

The Hon. the **CHIEF JUSTICE**, President, having been prevented, by serious indisposition, from attending in his usual place, **Capt. ELGEE, R. A.** was requested to take the Chair. The proceedings were commenced with Prayer; and, the Report of the Committee having been read by the Secretary, the following Resolutions were unanimously adopted:

Moved by **Rev. J. CLUGSTON**, seconded by **Mr. P. LANGLOIS**,

1.—That the Report which has been read, be adopted by the Society, and published under the superintendance of the Committee.

Moved by the **Rev. S. LOCKHART**, seconded by the **Rev. W. CROSCOMBE**,

2.—That the general aspect of the Bible Cause in this Province, and throughout the World, demands renewed expressions both of grateful praise for past successes, and of fervent prayer to God for future blessings on the further labours of this and every kindred Institution.

Moved by the **Rev. S. S. STRONG**, seconded by the **Rev. H. VACHELL**,

3.—That the grateful acknowledgements of this meeting be presented to the Female Bible Association, for their persevering and encouraging exertions, and for the important pecuniary assistance which they have again afforded to the operations of this Society.

Moved by the **Rev. J. MUIR**, seconded by **Mr. R. PENISTON**,

3.—
and ar
Congre
the Fu
Churhe
Mov
C. G.
5.—
to acce
vices;
for the
Mov
McKIL
6.—
given to
County
the nev
making
ous to
The
the Me

3.—That the thanks of this Society are justly due, and are hereby offered, to the several Ministers and Congregations in this City, who have again aided the Funds by Annual Collections in their respective Churches.

Moved by the Revd. J. COOK, seconded by D. A. C. G. RAE,

5.—That the Officers and Committee be requested to accept the thanks of this Meeting for their past services; and that the following gentlemen be appointed for the present year. (*See list of Officers.*)

Moved by Mr. J. G. CLAPHAM, seconded by Mr. A. MCKILLOP,

6.—That the cordial sanction of this Meeting be given to the projected measure for supplying the whole County of Megantic with the word of God; and that the new Committee be directed to follow up the plan, making every possible exertion to complete it previous to the termination of the current year.

The Proceeding were then closed with Prayer, and the Meeting adjourned.

REPORT.

The brief Report of their proceedings which it is now incumbent on the Committee of the Quebec Auxiliary Bible Society to present for the information and approval of their Friends and of the Public, will not be expected to abound with either numerous or striking instances of continued and extended usefulness within the narrow limits of the sphere to which their humble labours have been hitherto reluctantly though unavoidably confined. The difficulties by which they have been encountered—arising in some cases out of the poverty, in others out of the indifference, of the surrounding population, and in more out of a settled and systematic hostility to the general possession and perusal of the word of God, are sufficiently analogous to those by which the exertions of their successive predecessors have been impeded, to exonerate them from the necessity of entering, in the present instance, into any varied or minute detail. But notwithstanding the discouraging and unfruitful nature of the field in which the Providence of God has placed them; and in the face of numerous and apparently insurmountable impediments; your Committee gratefully report, that, even though they are not yet permitted to enumerate results commensurate in any adequate degree with actually existing destitution of the Sacred Word, they do discern, in the retrospect of their proceedings, much cause for grateful praise to Him who is the Author and the Giver of every good and perfect gift.

The general operations of the Society during the past year, have not undergone material alteration in their mode of management. Supported by voluntary contributions, and directed either under the immediate superintendance of the Committee, or through the Agency of distant Friends in various country parts, it will be only needful to advert to a few of the leading features which a rapid view of the two Departments of Finance and Distribution respectively comprise, to exhibit such an outline of their proceedings, and of the present state and future prospects of the Society's concerns, as is usually afforded in Documents similar to that which it is their pleasing duty to present this day.

In reference to the subject of Finance, it will not cause surprise if it be found, that, during the continuance of a protracted succession of most unfavorable circumstances, some at least of the pecuniary resources of the Institution should have suffered slight deterioration. The Sales of Books, for instance, at the Depository, and Congregational Collections, have each produced a smaller sum than was received last year; but on the other hand, it has proved encouraging to your Committee to observe, that, while actual, though explicable diminution has been expe-

rienced in
derived, th
aiming und
bly importa
its interest
toned Fri

Renewed
verness, Le
ciation, to
third Don
which the
period of t
tions and I
of £17 17
to £127 8
decrease to
year: but
weighed, it
ting dimin
Committee
the contran
no such in
have refer
of those w
who are de
ed to subje
fifth below
purchases
duction of
proceeds o
past.

In refer
prices was
their exert
been in m
non-arriva
ed Books.
description
completely
cessarily a
fore, fallin
port, have
a Total nu
bec Auxil
Among
has been p
mittee hav

rienced in some of the sources from which pecuniary support has been derived, there are others in which the maintenance of an Association aiming under the Divine guidance at the attainment of such unspeakably important ends, has been permitted to retain, and even to encrease, its interest in the countenance and personal assistance of its accustom'd Friends.

Renewed remittances have been received from the Townships of Inverness, Leeds, and Ireland. By the Ladies of the Female Bible Association, to whose proceedings occasion for recurrence will be found, a third Donation has been made, of £50, completing a sum of £130 which the Ladies have contributed to the Funds of the Society within a period of three years. And from the most important Source of Subscriptions and Donations, your Committee are enabled to report an encrease of £17 17 1, the amount received under that head having amounted to £127 8 10. The Total Income for the year, however, presents a decrease to the extent of £13 3 10 as compared with its amount last year: but when the very obvious causes of this difference are duly weighed, it is trusted that it will not be regarded as by any means denoting diminution of concern for the advancement of a cause which your Committee do not hesitate to call the cause of God. Such indeed, on the contrary, has been the confidence indulged by your Committee that no such inference should be deduced from the results to which they have referred, that, with the view of meeting simultaneously the wishes of those who are anxious to disseminate, and the necessities of those who are desirous of purchasing, the Sacred Scriptures, they have ventured to subject all the prices of the Books to a uniform reduction of one fifth below the actual cost price; and as Subscribers, in the amount of purchases which they may make, enjoy the privilege of a still further reduction of one fourth, it will appear the less surprising that the actual proceeds of sales were less last year than they had been for some time past.

In reference to the subject of Distribution, which the reduction in the prices was expected to encrease, your Committee have to regret that their exertions in this Department also of the Society's proceedings, have been in many cases most reluctantly impeded, in consequence of the non-arrival of the vessel which contained a large supply of much required Books. Owing to this untoward circumstance, the stock of those descriptions of Publications which were in chief request, became so completely exhausted, that compliance with various demands was necessarily and most distressingly postponed. The Annual Issues therefore, falling considerably short of the corresponding Item in the last Report, have amounted to only 470 Copies of the Sacred Word; making a Total number of 3,751 distributed since the first formation of the Quebec Auxiliary.

Among the various modes by which the circulation of the Scriptures has been promoted within the city and precincts of Quebec, your Committee have to state that in addition to several grants of Books to Sunday

Schools in connection with various Denominations in the Town, gratuitous supplies were requested and obtained for permanent use respectively in the Marine Hospital and in the Gaol, and provision made for furnishing assortments of Bibles and Testaments to the Quarantine Establishment at Grosse Isle, and to the Steam Boats. In directing likewise their attention and endeavours to more distant portions of the Province, the Committee have been permitted to experience the undiminished cordial co-operation of many of their Country Friends. With the District of Gaspé, with their zealous Agents in the County of Megantic, with their active and most successful Correspondent on the shores of the river Ottawa, and with others of their diligent Depositories in some of the surrounding Parishes, an interesting and encouraging Correspondence has been preserved, by means of which Country Schools, and Country Settlements, have been supplied, and destitute Emigrants and others facilitated in their access to those cheering and consoling Lessons of Inspired Writ, to which the Settler has, in many instances, been taught to assign a ten-fold value in the new scene of his comparative exclusion from almost every other of the outward means of grace.

Reverting to their notice of the proceedings of the Female Bible Association, a summary of which they have been requested to blend, as formerly, with their Report, it is gratifying to Your Committee to record a warm expression of the heartfelt gratitude the Ladies feel to God, for having honoured them in any measure as His humble Agents in diffusing the savour of the blessed name of Jesus in a sinful World. Their persevering and methodical exertions have been continued with accompanying circumstances of encouragement similar to those under which they have been heretofore conducted. The disinterestedness of their repeated visits has been appreciated, and courtesy and thankfulness have been usually experienced in return. The number of Copies of the Scriptures distributed during the year by the Female Association has been 61, which have been issued at reduced prices, or gratuitously, according to the circumstances of the respective applicants. The total sum received during the same period, in free Contributions, and in gradually accumulating subscriptions for the ultimate purchase of selected Books, has amounted to the sum of £66 16 4½; while the best idea that a single statement can convey of the nature of the employment in which the Ladies have been engaged, is furnished by the simple fact that this amount has been collected from upwards of 220 contributors, in weekly instalments of not more, in some cases, than 1d. each. Your Committee cannot close their reference to these proceedings without commending their continuance to the persevering prayers of all who feel the value of the Word of Life themselves, that it may please the Lord of grace and mercy, for the sake of Him who wept when He beheld a city knowing little of the things belonging to its present and eternal peace, to open for them a wider door of access to the thousands upon every hand who rest in undisturbed, contented, fatal, destitution of that blessed Book

which has
whereby t

In turni
labours of
outline eve
Report, of
lands, and
of the earth
Him, who
lighten the
interesting
"the large
"largest a
"some of
the distribu
year ended
upwards o
promoting
in 158 di
tion in 180
connection
operations,
Parent So
would rec
qualified I
nadas. Y
clination t
other bound
the limits
one, which
the monum
mitted by
Him who
They adve
plete effect
able to rea
with a nev
tributions
for the fut
of the Boo
followed b
release fro
race might
spiritual K
ing of the
than earthl
Advanc

which has revealed the only name given under Heaven among men whereby they can be saved.

In turning the attention of their Constituents to the widely extended labours of the Parent Society, Your Committee feel that no adequate outline even can be comprised within the narrow compass of this brief Report, of the operations of an Institution which has gone out into all lands, and become Gods honoured Instrument in conveying to the ends of the earth, and to the islands of the sea, the knowledge of the name of Him, who, in these latter days, has been emphatically made a light to lighten the Gentiles, as well as the glory of His people Israel. Their interesting Report is "occupied with statements and returns exhibiting " the largest issue of Books ever made by the Society in one year, the " largest amount, by some thousands of contributions, and, " above all, " some of the brightest evidences of the spiritual benefits resulting" from the distribution and perusal of God's holy Word. The Income for the year ended 31st. March 1835, was nearly £108,000 Stg. and the Issues upwards of 653,000 Books, while the Society, engaged as it has been in promoting the translation, publication, and distribution, of the Scriptures in 158 different languages and dialects, has issued since its first formation in 1804, more than 9,000,000 Copies of the Holy Scriptures. In connection with the contemplated further prosecution of these extensive operations, it is cheering to perceive a hope recorded in the pages of the Parent Society's Report that in the present year the case of Emigrants would receive a more mature consideration, and that some properly qualified Individual would be sent out as the Society's Agent to the Canadas. Your Committee must not here indulge, to any length, their inclination to enumerate details connected with proceedings by which no other boundaries appear to have been recognized than those which are the limits of the world. They beg permission, however, to specify but one, which seems to have been brought forth as a crowning top-stone to the monument which British Christian piety has been at length permitted by a gracious Providence to raise to the glory and the praise of Him who is the God and Father alike of the bondman and of the free. They advert to a plan resolved upon, and nearly carried into complete effect, for presenting every manumitted Negro in the West Indies, able to read, or being the head of a family having reading members, with a new Testament accompanied with the Book of Psalms. Contributions were made to the amount of more than £15,000 expressly for the furtherance of this deeply interesting measure, and nearly 95,000 of the Books already specified were promptly forwarded from England, followed by many a fervent prayer, that, together with a long withheld release from human bondage, each living descendant of a deeply injured race might obtain possession of that blessed Statute Book of Heaven's spiritual Kingdom, the glorious Truths of which, according to the teaching of the Holy Ghost, alone are able to redeem them from a worse than earthly thralldom, and to make them free indeed.

Advancing now towards the close of their Report, the Committee re-

invite the notice of their Friends to only one additional particular in which domestic interests are more immediately concerned. They allude to a projected plan, the preliminary steps of which have been already taken, for supplying every person able to read, and now unprovided, in the neighbouring and newly settled County of Megantic, with a Copy of the Scriptures. The plan suggested for attaining this desirable end, is, that one third of the already reduced price should be raised by the people themselves inhabiting the County; a second third be contributed by friends of the County residing in and near Quebec; while the last third has been pledged by the Committee to be remitted altogether. In furtherance of the accomplishment of this design, the concurrence and co-operation of numerous influential Individuals residing in the County have been solicited; and when adequate consideration is bestowed on the unspeakable importance of striving by the grace of God to mould the character and measure out the happiness of future generations, by laying that foundation now, during the infancy of a district rapidly advancing to maturity, on which alone an ultimate conformity to the principles and precepts of the Gospel can be reared,—Your Committee persuade themselves that the Society will not withhold their confirmation of the pledge which has been made, nor hesitate to sanction and pursue a measure, destined, they would humbly trust, in the gracious Providence of God, to constitute one further link in the lengthening chain of interesting evidences furnished in the Christian records of the present age, that He who orders the times and seasons according to His own power, is hastening the arrival of the day in which the Kingdoms of this world shall become the Kingdoms of our Lord and of His Christ.

It now only remains for Your Committee, to consign the measure they have just reported, to the best attention of the new Committee; and to resign to their Constituents the honorable Office which has been confided to their care. They do so with sentiments of lively gratitude to God for past experience of His grace and guidance in each time of need, and with renewed and fervent prayer that ampler blessings from above may crown the future labours of an Institution which has it for its undivided object to diffuse through every kindred, tongue, and nation of a ruined world, the saving knowledge of a reconciled God through Jesus Christ.

particular in
 They al-
 ve been al-
 w unprovi-
 tic, with a
 is desirable
 e raised by
 be contri-
 while the
 altogether.
 ncurrence
 g in the
 is bes-
 of God to
 genera-
 strict ra-
 rmity to
 Com-
 their con-
 sanction
 e graci-
 thening
 of the
 to His
 gdoms
 Christ.
 e they
 and to
 confi-
 God
 , and
 may
 ided
 ined
 rist.

Dr. Treasurer in Account with the Quebec Auxiliary Bible Society. Cr.

1835.		1835.	
Dec. 31.		Decr. 31.	
£	s. d.	£	s. d.
To Balance from last year,	235 14 11½	*82 2 1	
To Collection made in St. Andrew's Church,	9 4 6	1 17 6	
To do. d. in St. John's do.	6 8 2	18 3 4	
To do. d. in do. by 79th Regiment of Highlanders,	1 0 3½	305 11 1	
To do. d. in Wesleyan Chapel,	4 15 0	69 4 5	
To Subscriptions and Donations,	127 8 10		
To amount of sales from Depository,	42 6 8		
To Donation from Ladies Association,	50 0 0		
	£ 476 18 5	£ 476 18 5	

Quebec, 31st December 1835.

JOHN McLEOD, Treasurer.

Examined the Accounts of the Quebec Auxiliary Bible Society, and found a Balance in the Treasurers, hands amounting to Sixty nine pounds, four shillings and five pence Currency.

J. MUSSON, }
 R. HADDAN, } Auditors.

*To be reimbursed in part by the Religious Book and Tract Society.

Account of Copies of the SCRIPTURES received and issued by the QUEBEC AUXILIARY BIBLE SOCIETY between the 31st December 1834, and 31st December, 1836.

	Gospels and Acts	English Bibles.	English Tests.	French, German, Gaelic, &c. Bibles.	French, German, Gaelic, &c. Tests.	Total.
1834. Dec. 31. Stock remaining in the Depository - - - - -	40	636	591	31	16	1314
Received from the B. and F. Bible Society and from the Montreal Auxiliary Bible Society - - - - -	—	50	109	—	—	159
1835. Dec. 31. Issued from the Depository during the year - - - - -	40	686	700	31	16	1473
Stock remaining in the Depository - - - - -	32	91	327	12	8	470
	8	595	373	19	8	1003

D. CAMPBELL,
Depository.

LIST

- His Excell
- Hon. L
- The Hon.
- TICE
- The LORD
- bec
- Anderson,
- Alexander
- Aylwin, T
- Antrobus,
- Atkinson
- Aylwin, C
- Andrews,
- Anderson,
- Arnold, G

- Brown, R
- Botterall,
- Burnet, I
- Bayfield,
- Black, H
- Burroughs
- Ballingall,
- Brown, T
- Bourne, C
- Bell, F.
- Buck, M
- Burns, J.
- Baird, E.
- Bates, R
- Bonner,
- Baines, M
- Black, G
- Bott, M
- Bowles,

LIST OF SUBSCRIBERS TO THE QUEBEC AUXILIARY
BIBLE SOCIETY.

	£	s.	d.		£	s.	d.
His Excellency the Right				Baxter, W.	-	0	5 0
Hon. LORD GOSFORD	2	10	0	Bean, J.	-	0	5 0
The Hon. the CHIEF JUS-				Brocklesby, C.	-	0	5 0
TICE - - -	1	10	0	Bell, J.	-	0	5 6
The LORD BISHOP of Que-				Bain, Mary	-	0	2 6
bec - - -	1	5	0	Butler, P.	-	0	2 6
Anderson, Revd. Wm.	0	10	0	Bowles, Jno.	-	0	2 6
Alexander, Revd. A. L.	0	5	0	Black, C.	-	0	2 6
Aylwin, T. C.	-	0	10 0				
Antrobus, E. W. R.	0	10	0	Clugston, Revd. J.	-	0	10 0
Atkinson Usborne & Co.,	1	0	0	Croscombe, Revd. W.	0	10	0
Aylwin, C. F.	-	0	10 0	Canfield, J.	-	0	2 6
Andrews, F.	-	0	5 0	Cary, Thos.	-	0	15 0
Anderson, J. P.	-	0	5 0	Cairns, R.	-	0	10 0
Arnold, G.	-	0	5 0	Clearihue, J.	-	0	10 0
				Coates, W.	-	0	10 0
Brown, Revd. J.	-	1	5 0	Cameron, D.	-	0	10 0
Botterall, Revd. E.	-	0	10 0	Campbell, A.	-	0	10 0
Burnet, D.	-	1	0 0	Campbell, Colin,	-	0	10 0
Bayfield, Capt. R. N.	1	0	0	Codville, J. Jnr.	-	0	10 0
Black, H.	-	0	10 0	Curry, Thos.	-	0	10 0
Burroughs, E.	-	0	10 0	Clapham, J. G.	-	0	10 0
Ballingall, L.	-	0	10 0	Codville, J. Senr.	-	0	10 0
Brown, T.	-	0	10 0	Cochran, W.	-	0	10 0
Bourne, C. S.	-	0	10 0	Cash,	-	0	5 0
Bell, F.	-	0	10 0	Carwell, H.	-	0	5 0
Buck, M.	-	0	5 0	Cathro, J.	-	0	5 0
Burns, J.	-	0	10 0	Cash,	-	0	5 0
Baird, E.	-	0	10 0	Cowan, W.	-	0	5 0
Bates, R.	-	0	10 0	Cash,	-	0	5 0
Bonner, J.	-	0	10 0	Campbell, Chas.	-	0	5 0
Baines, Mrs.	-	0	10 0	Cash,	-	0	5 0
Black, G.	-	0	10 0	Cash,	-	0	2 6
Bott, Mrs.	-	0	5 0	Christmas, D. S.	-	0	2 6
Bowles, W.	-	0	5 0	Cameron, Jas.	-	0	5 6

	£	s.	d.		£	s.	d.
Campbell, J.	0	5	0	Gillespie, G.	0	5	0
Davy, Capt.	0	10	0	Gillespie, J.	0	5	0
Douglas, J. Dr.	0	10	0	Gray, W.	0	5	0
Denham, J.	0	10	0	Gray, Mr.	0	5	0
Dyke, J.	0	10	0	Gillan, A.	0	2	6
Douglas, J.	0	5	0	Ginger, W.	0	2	9
Denning, J.	0	5	0	Giles, Mr.	0	2	6
Delamore, Mr.	0	5	0	Hammond, The Misses.	1	5	0
Douglas, D.	0	5	6	Hale, Hon. J.	0	10	0
Dean, J.	0	10	0	Haddan, R.	0	10	0
D'Estimauville, F.	0	5	0	Hossack, Jas.	0	10	0
Elgee, Capt. R. A.	0	10	0	Henderson, G.	0	10	0
Eddie, J. B.	0	10	0	Hale, J.	1	0	0
Echart, I.	0	5	0	Hough, S.	0	5	0
English, J.	0	5	0	Henderson, W. S.	0	5	0
Forsyth, Walker, & Co.	1	0	0	Hyde, G. H.	0	5	0
Farlin, M. B.	1	0	0	Holt, C. A.	0	5	0
Fraser, J. M.	0	10	0	Hall, E.	0	5	0
Fraser, D.	0	10	0	Healey, J.	0	5	0
Freer, Noah,	0	10	0	Hossack, W. Junr.	0	5	0
Froste, Thos.	0	10	0	Hagerman, Jos.	0	5	6
Fraser, J.	0	10	0	Hamilton, J.	0	10	0
Fisher, J.	0	10	0	Harbottle, E.	0	2	6
Forsyth, Mrs. G. H.	0	5	0	Holt, P.	0	2	6
Fraser, A.	0	2	6	Hoogs, W.	0	2	6
Fraser, A.	0	2	6	Huot, P.	0	2	6
Ferguson, A.	0	2	6	Hickman, W.	0	2	6
Farquhar, A.	0	2	6	Hossack, W.	0	10	0
				Hallowell, R.	0	10	0
Gilmour, D.	1	5	0	Johnston, E.	0	10	0
Gillespie, Finlay & Co.	1	0	0	Jones, J. Junr.	0	5	0
Gibb, James & Co.	1	0	0	Jackson, Thos.	0	5	0
Gardner, R. H.	0	10	0	Jefferys, John	0	5	0
Gibson, G.	0	10	0	Jefferys, Jas.	0	5	0
Gordon, J.	0	10	0	Jackson, R.	0	2	9
Gowen, H.	0	10	0	Johnston, J.	0	2	6
Gringham, F.	0	10	0	Jackson, A.	0	2	6
Gibson, H.	0	10	0	Jefferys, W. B.	0	2	6
Goldsworthy, R.	0	10	0	Kelly, Mrs.	0	10	0
George, J.	0	10	0	Kerr, J. H.	0	10	0
Grenier, Miss	0	5	0	Knapp, Jos.	0	10	0
Gethings, C.	0	5	0	King, W.	0	5	0
Glass, Mrs.	0	5	0				

Lockhart,
Le Mesur
Leaycraft
Leaycraft
Latham,
Levey, C
Langlois,
Le Chem
Laurie, A
Le Vallée
Logie, D
Lloyd, T
Lepper, I
Le Sueur,
Louis, Jo
Leslie, W
Le Lache
Laing, M
Learmont
Le Gallée
Le Gallée
McCallun
McCallun
McCallun
McCallun
McCallun
McLeod,
McNider,
McKenzie
McKenzie
McTavish
McLellan
Mackie,
McIver, I
Musson, J
Muckle, J
Martin, F
Moir, P.
Maxham,
Maitland,
Munn, M
Moore, Ja
Munn, Jo
Maxwell,

	£	s.	d.		£	s.	d.
Ray, M.	-	-	0 10	Thomson, T. H.	-	0	10 0
Reynar, Jas.	-	-	0 10	Trinder, H.	-	0	5 0
Ruthven, W.	-	-	0 5	Thompson, J.	-	0	5 0
Ridley, R.	-	-	0 5	Torrance, B.	-	0	4 8
Ridley, W.	-	-	0 5	Thompson, J.	-	0	4 8
Robertson, A.	-	-	0 5	Turner, Mrs.	-	0	2 6
Ross, Dunbar,	-	-	0 5	Tinkler, J.	-	0	2 6
Ross, W.	-	-	0 5	Thompson, Mrs.	-	0	2 6
Roberts, R.	-	-	0 5	Thomas, D.	-	0	2 6
Ramsay, W.	-	-	0 5	Taylor, Mr.	-	0	2 6
Richardson, O. L.	-	-	0 10	Turner, W.	-	0	2 6
Ross, J.	-	-	0 4 8	Vachell, Revd. H.	-	0	15 0
Russell, R. H.	-	-	0 2	Vannovous, J.	-	0	5 0
Robin, N.	-	-	0 2	Vass, David,	-	0	10 0
Sewell, Revd. E. W.	0	10	0	Wilkie, Revd. D.	-	0	10 0
Stayner, T. A.	-	-	0 10	Wood, Robt.	-	1	0 0
Symes, R.	-	-	0 10	Whitney, J.	-	0	10 0
Symes, G. B.	-	-	0 10	Welch, A. W.	-	0	10 0
Stewart, C. *	-	-	0 10	Windsor, Mr.	-	0	10 0
Stuart, Jas.	-	-	0 10	White, D.	-	0	10 0
Simpson, A.	-	-	0 10	White, Miss R.	-	0	5 0
Sims, J. J.	-	-	0 10	Wilson, J.	-	0	5 0
Sewell, W. S.	-	-	0 12	Wilson, J. T.	-	0	5 0
Savage, A.	-	-	0 10	Wright, J.	-	0	2 6
Sinclair, J.	-	-	0 10	Wyse, F.	-	0	2 6
Strang, J.	-	-	0 10	Wallace, W.	-	0	2 6
Seaton, J.	-	-	0 5	Watt, J.	-	0	2 6
Shaw, R.	-	-	0 5	Young, Geo.	-	0	15 8
Scott, H. S.	-	-	0 5	Young, A. H.	-	0	10 0
Stewart, A.	-	-	0 5	Young, J.	-	0	10 0
Scott, S.	-	-	0 5	Young, A.	-	0	5 0
Sheppard, W.	-	-	0 5	Sundry small sums.		1	17 4
Sewell, J. A.	-	-	0 5	Total,	£	127	8 10
Sheppard, P.	-	-	0 5				
Simon, J. F.	-	-	0 5 6				
Sutherland, Jas.	-	-	0 2 9				
Semple, P.	-	-	0 2 6				
Torrance, W.	-	-	0 10 0				
Tremain, W.	-	-	0 10 0				

* Called C. G. Stewart, in the last Report, by mistake.

LIST OF

Andrews,
Atkins, M
Alexander

Bowles, M
Brent, Mr
Bates, Mr
Brown, M
Bonner, M
Bonner, M
Bean, Mis
Baillargé,
Bethel, M
Burnet, M
Baird, M
Bowen, M
Brown, M

Campbell
Cole, Mr
Cochrane
Clarke, M
Cairns, M
Cathro, M
Clugston,
Cash,
Campbell
Coyle, M
Clearihue
Clemens,
Cowan,
Cary, M

Darling,
Dodd, M
Drysdale
Daly, M

LIST OF SUBSCRIBERS TO THE QUEBEC FEMALE BIBLE ASSOCIATION.

			£	s.	d.				£	s.	d.
Andrews, Mrs.	-	0	2	6	Duffie, Mrs.	-	0	2	6		
Atkins, Mr. R.	-	0	2	6	Douglas, Mrs. D.	-	0	5	0		
Alexander, Mr.	-	0	5	0	Evans, Miss,	-	0	5	0		
Bowles, Mr. J.	-	0	2	6	Evans, Mrs.	-	0	5	0		
Brent, Mr.	-	0	2	9	Fenwick, Mrs.	-	0	2	6		
Bates, Mr.	-	0	2	6	Farlin, Mrs.	-	0	10	2		
Brown, Mrs.	-	0	5	0	Forsyth, Mrsr G. H.	-	0	5	0		
Bonner, Mrs.	-	0	15	0	Frazer, Mrs.	-	0	5	0		
Bonner, Master & Master L	0	5	6		Faubester, Mrs.	-	0	5	0		
Bean, Miss M.	-	0	5	0	Friend, per Mrs. Eorsyth,	0	13	9			
Baillargé, Mrs.	-	0	2	6	Friend, A.	-	0	2	6		
Bethel, Mr.	-	0	5	0	Fletcher, Mr.	-	0	5	0		
Burnet, Mr.	-	0	5	0	Friend, A.	-	0	2	6		
Baird, Mr.	-	0	5	0	Friend, A.	-	0	5	0		
Bowen, Mrs.	-	0	6	0	Freer, Miss,	-	0	2	6		
Brown, Mrs.	-	0	4	3	Friend, A.	-	0	5	0		
Campbell, Mrs. A.	-	0	5	0	Friend, A.	-	0	2	9		
Cole, Mrs.	-	0	5	0	Gairdner, Mrs.	-	0	2	6		
Cochrane, Miss	-	4	0	0	Graddon, Mrs.	-	0	5	0		
Clarke, Mrs.	-	0	3	9	Gethings, Mrs.	-	0	5	0		
Cairns, Mrs.	-	0	2	6	Gibson, Mrs.	-	0	7	6		
Cathro, Mrs.	-	0	5	0	Gibb, Mrs.	-	0	10	0		
Clugston, Mrs.	-	0	5	0	Gore, Miss,	-	0	10	0		
Cash,	-	0	2	9	Gowen, Mr.	-	0	2	9		
Campbell, Miss,	-	0	3	4	Holt, Mrs. C. A.	-	0	5	0		
(Coyle, Mr. R.	-	0	2	6	Harrower, Mrs.	-	0	10	0		
(Clearihue, Mrs.	-	0	5	0	Hawkins, Mrs.	-	0	5	0		
(Clemens, Miss,	-	0	5	0	Hale, Mr. J.	-	0	5	0		
(Cowan, Mr. T.	-	0	4	0	Hale, Miss,	-	0	5	0		
(Cary, Mrs.	-	0	5	0	Henry, Miss,	-	0	5	0		
(Darling, Mrs.	-	0	5	0	Hunt, Miss,	-	0	5	0		
(Dodd, Mr. S.	-	0	5	0	Hunter, Miss, Margt.	0	5	0			
(Drysdale, Mrs.	-	0	5	0	Henderson, Mrs.	-	0	10	0		
(Daly, Mrs.	-	0	7	6							

£ s. d.
 0 10 0
 0 5 0
 0 5 0
 0 5 0
 0 4 8
 0 4 8
 0 2 6
 0 2 6
 0 2 6
 0 2 6
 0 2 6
 0 15 0
 0 5 0
 0 10 0
 0 10 0
 0 10 0
 0 10 0
 0 10 0
 5 0
 5 0
 5 0
 2 6
 2 6
 2 6
 2 6
 5 8
 0 0
 0 0
 0 0
 4
 10

	£	s.	d.		£	s.	d.		
Hunter, Mr. C.	-	0	5	0	Martin, Mrs.	-	0	2	6
Holdsworth, Mr.	-	0	2	9	McKie, Mrs.	-	0	3	4
Haddan, Mrs.	-	5	5	0	Martin, Miss,	-	0	4	4
Haddan, Miss,	-	0	5	0	McLeod, Mrs.	-	0	5	0
Hagerman, Mr.	-	0	4	8					
Ireland, Mrs.	-	0	5	0	Neilson, Mr. S.	-	0	5	0
Jeffery, Mrs.	-	0	2	6	Neilson & Cowan,	-	0	2	6
Johnston, Mrs.	-	0	5	0	Newton, Mrs.	-	0	7	9
Jameson, The Misses,	0	8	4	0	Newton, Mr. S.	-	0	10	0
Kelly, Mrs.	-	0	10	0	Otherbridge, Mr.	-	0	2	9
Leycraft, Mrs.	-	0	5	0	Puffer, Mrs.	-	0	5	0
Langlois, Mrs.	-	0	5	0	Peniston, Mrs.	-	0	5	0
Langlois, Mr. P.	-	0	2	6	Paterson, Mrs.	-	0	5	0
Laurie, Mr. A.	-	0	5	0	Provan, Mrs.	-	0	2	6
Louis, Mrs. J.	-	0	5	0	Pike, Miss,	-	0	5	0
Louis, Mrs. L.	-	0	3	9	Price, Mrs.	-	0	5	0
Lane, Mrs.	-	0	5	0	Phillips, Mrs.	-	0	5	0
Lane, Mr. & Miss,	0	2	9	0	Patterson, Mrs.	-	0	2	6
Leycraft, The Misses,	0	10	0	0	Pinkerton, Mr.	-	0	2	6
Lowndes, Mrs.	-	0	5	0	Pollard, Mrs.	-	0	5	0
Laurie, Mrs.	-	0	5	0	Purdie, Mrs.	-	0	5	0
Laurie, Miss,	-	0	5	0	Robinson, Mrs.	-	0	5	0
Lloyd, Miss,	-	0	3	0	Rayane, Mr. J.	-	0	2	6
Lane, Mr.	-	0	2	6	Racey, Mrs. J.	-	0	10	0
Lemoine, Mr.	-	0	5	0	Rae, Mrs.	-	0	2	8
Lampson, Mrs.	-	0	5	0	Russell, Mr.	-	0	4	0
Lusher, Mr.	-	0	5	0	Richardson, Mr.	-	0	2	6
Legallée, Mr.	-	0	5	0	Ross, Mrs.	-	0	5	0
Logie, Mrs.	-	0	2	6	Roulston, Mrs.	-	0	4	0
McCallum, Mrs. Daniel,	0	5	0	0	Reynar, Mr.	-	0	5	0
McGie, Mr.	-	0	5	0	Stevenson, Mrs.	-	0	5	3
Miller, Mr. J.	-	0	5	0	Stuart, Mrs. G. O.	-	0	5	0
Mount, Mr.	-	0	5	0	Stacey, Mrs.	-	0	5	0
McCallum, Miss,	-	0	5	0	Shaw, Mrs. J.	-	0	5	0
McDonald, Mrs.	-	0	4	0	Scott, Mrs. A. S.	-	0	5	0
McPherson, Mr.	-	0	5	0	Scott, Mrs. H. S.	-	0	5	0
Mountain, Mr.	-	0	2	6	Sims, Mrs. J. J.	-	0	5	0
Marett, Mr.	-	0	2	6	Stott, Mrs.	-	0	10	0
Munn, Mr.	-	0	10	0	Stewart, The Misses,	0	6	3	
McLean, Mrs.	-	0	2	10	Sheppard, Mrs.	-	0	5	0
Martin, Mrs.	-	0	5	5	Simpson, Mrs.	-	0	5	0
					Symes & Ross,	-	0	10	0

Sutherland,
Semple, M
Savage, M

Torrance,
Trinder, M
Thompson
Townsend
Tate, Mrs
Tweedle,

Van Antw

British

THE far greater your Committee statements show the Scriptures even in one year; the thousands, of copies turns, showing so evidences of the acc circulate have ritual benefits their perusal.

PARIS.—“In the DePressensé, the A have distributed 6
55

together, 62 giving an increase tion, of 6576 copie

“1. Through Rel have been distribu purchased and issu reign Bible Society

“5918 copies h Bible Societies in

“2. The num Depositories amou 325 have been sen

“In respect of have made consid the present year.

“3. Under the number of copies of these, 27,267 v of in France. Thi been visited this y gers of glad tidin copies have been p is borne in mind, produced among schoolmasters pi tendence dare to we cannot fail to hand of God, in to be distributed

“If to the sun under the head o added what I co produce a total of ing an average p every Bible, an New Testament

There have the course of th Testaments, 12 18mo.: and 20,000 De Sacy 2000 Enghadi

There have dépôt supplie guages — Eng Italian, Germa

ABSTRACT OF THE THIRTY-FIRST REPORT
OF THE
British & Foreign Bible Society,
1835.

THE far greater part of the Report of your Committee will be occupied with statements showing the largest issue of the Scriptures ever made by the Society in one year; the largest amount, by some thousands, of contributions; and, by returns, showing some of the brightest evidences of the acceptance the Scriptures circulated have met with, and the spiritual benefits that have resulted from their perusal.

PARIS.—“In the course of this year,” Mr. DePressensé, the Agent, writes from Paris, “I have distributed 6,916 Bibles,

55,142 New Testaments,
136 Psalters,

together, 62,194 copies; giving an increase this year, in the distribution, of 6576 copies.

“1. Through Religious Societies, 8944 copies have been distributed; out of which 3026 were purchased and issued by the French and Foreign Bible Society.

“5918 copies have been issued to different Bible Societies in other countries.

“2. The number of copies furnished to Depositories amounts to 10,266, of which only 325 have been sent to Switzerland.

“In respect of selling the Scriptures, we have made considerable improvements during the present year.

“3. Under the head of *colportage*, the total number of copies furnished has been 27,937: of these, 27,267 volumes have been disposed of in France. Thirty-three departments have been visited this year by these humble messengers of glad tidings, the *colporteurs*. 14,560 copies have been placed in Schools. When it is borne in mind, that, since the excitement produced among the priests, none of the schoolmasters placed under their superintendence dare to apply for New Testaments, we cannot fail to acknowledge the evident hand of God, in causing so large a number to be distributed in the schools.

“If to the sum of fr. 41,851.69, specified under the head of receipts for copies sold, be added what I consider to be still due, it will produce a total of nearly 68,000 francs, yielding an average price of about five francs for every Bible, and sixty centimes for every New Testament circulated.”

There have been printed at Paris, in the course of the year, 40,000 De Sacy's Testaments, 12mo.; 2000 Martin's Bible, 18mo.; and there are now printing 20,000 De Sacy's Testament, 12mo., and 2000 Enghadine Testaments, 12mo.

There have been forwarded to the dépôt supplies in the following languages — English, Spanish, Catalanian, Italian, German, Arabic, and in Ancient

and Modern Greek — altogether, 2500 Bibles, and 1850 Testaments.

2000 French Bibles and 6000 Testaments have been printed in England.

The Messrs. Courtois, at TOULOUSE, have been supplied with the Scriptures in a variety of languages.

The translation of the BRETON Bible is now completed.

The French and Foreign Bible Society has requested supplies in the Spanish, Breton, Basque, and Catalanian languages, which have been cheerfully granted.

The operations of the Society's Agent at FRANKFORT, Dr. Pinkerton, are of increasing importance. He writes:

“We have, during the past year, issued to our Correspondents in the surrounding nations 37,935 copies of the Holy Scriptures.”

In the course of a journey which Dr. Pinkerton has taken during the last year, he visited no fewer than 47 Societies, or individuals in correspondence with him; formed 17 new dépôts, and put above 10,000 copies of the Scriptures in the way for distribution in the countries through which he travelled.

In COLMAR, 50 Bibles and 225 Testaments were placed at the disposal of the Rev. Mr. Bost, who has been labouring, for several years, to awaken attention to real religion in that vicinity.

In MÜHLHAUSEN, Dr. Pinkerton saw some of the Members of the Bible Society; one of whom informed him that he, for certain, knew there were still 400 families without a Bible in the neighbourhood. A small dépôt was opened in this place.

Of the BASLE Bible Society, and the Colporteur Institution, Dr. Pinkerton thus speaks:—

“The Basle Bible Society is still active: their receipts during the past year were 3892 Swiss francs, and their expenditure 2651. They had distributed 833 Bibles and 1722 Testaments from their own means, and about 1000 Testaments from the dépôt of our Society. Mr. Le Grand, the secretary, begged that our dépôt might be recruited by a new supply of 500 Gosner's Testaments, which I promised should be sent. I have also had an interview with the Committee of the Colporteur Society. They have been in activity about twelve months, and through means of two colporteurs have sold 800 Testaments and 43 Bibles in the villages of Upper Alsace.”

The BERNE Bible Society has issued a circular to the clergy, and 56 have offered to take charge of dépôts.

In AARAU, Pastor Hunziger has about twenty small dépôts in the hands of the clergy, in different parts of the Canton. He begged for a fresh grant of 200 Lutheran Testaments, and 50 copies of Van Ess's Version.

In ZÜRICH, in the course of twenty-one years, the Society has circulated 10,814 Bibles and Testaments.

The connexions formed in COIRE two years since have issued 1624 copies, and regularly accounted for them; and it was with singular satisfaction Dr. Pinkerton revisited this city, and placed in their hands fresh supplies of 100 Bibles and 200 Testaments. The Committee of the Coire Bible Society has, since Dr. Pinkerton's visit, requested 150 Bibles and 200 Testaments; and the friends before alluded to, 50 Bibles and 250 Testaments, with 50 German and 100 Italian Bibles.

For the benefit of Roman Catholics in WÜRTEMBERG, Dr. Pinkerton gladly availed himself of the offer of aid from a pious young clergyman, and placed 1000 Testaments at his disposal. He has since applied for Bibles, and received 100.

To Professor VON RAUMER, of ERLANGEN, who has charge of a dépôt for Protestants in Erlangen, 50 Bibles and 200 Testaments were granted; and to the Rev. Mr. KRAFFT, 300 Testaments for Roman Catholics. In BAMBERG, which Dr. Pinkerton had visited in former years without being enabled to effect any thing, he had the satisfaction of making a beginning with 100 copies for Protestants and 100 for Roman Catholics. In COBURG, also, a young clergyman cheerfully offered to take charge of a dépôt. In MEININGEN, a Superintendent accepted 50 Bibles and 200 Testaments; of whom Dr. Pinkerton writes:

"His own diocese includes the town and thirty surrounding villages, and has a population of 16,000, in which he has about 2300 children in the schools."

The SAXON Society has applied for 3000 Testaments, for distribution among the Saxon troops. These were granted; the Society paying half cost-price.

Mr. Naumann, of Dresden, has received into the dépôt under his care, 250 Bibles and 450 Testaments.

The POSEN Society has manifested the greatest activity, and has sent important requests for 500 Bibles and 8700 Testaments, which have been granted.

Mr. Otto, of BRIEG, has been supplied with 180 Bibles and 2750 Testaments.

The BUNTZLAU Society has requested 200 copies in German, Bohemian, and Hebrew. The Secretary writes:

"It can, indeed, scarcely be conceived to what a height the anxiety to possess the Sa-

cred Volume has since risen in our neighbourhood, within the course of the past year. May the Lord be praised, who has awakened this hunger after His saving word!"

To the Rev. Mr. Becker, of WARSAW, there have been forwarded 100 German Bibles. Two editions of the Protestant Polish Bible, in the Latin and German characters, to consist of 3000 copies each, have been ordered.

The Rev. Mr. Stockfeldt, of COLOGNE, has earnestly importuned the Committee for a supply of the Hebrew Pentateuch; and is to receive 2000 copies of an edition now printing.

The ELBERFELDT Society has recently petitioned for a grant of 500 Testaments.

The NEUWIED Society has requested 50 Bibles and 200 Testaments.

The Evangelical Society of GENEVA writes:

"Our sales at home from your dépôt have amounted to 332 Bibles and 689 Testaments; of which we give an account amounting to 1590 fr. 55: our sales in France have amounted to 6600 copies of the Scriptures."

425 Bibles and 1050 Testaments have been granted to friends at ST. PETERSBURG; while they have issued 1135 Russian and Slavonic Testaments; with 2146 copies in other languages. A fresh grant of 1000, has been made to these friends, to enable them to purchase Russian and Slavonic Testaments.

The Protestant Bible Society at St. Petersburg is pursuing its course with much energy; and has put into circulation, among Protestants, 16,908 copies of the Sacred Scriptures during the last two years.

The Rev. Professor Sartorius, of DORPAT, has remitted 700; and has requested to be furnished with 300 more Esthonian Testaments, for the use of recruits. These were cheerfully granted.

The Agency at STOCKHOLM have pursued, through another year, the same zealous course as before. They write:

"We have given you a full account of our operations since the formation of your Agency here, to the close of 1834; by which it appears, that the issues from your dépôt in Stockholm amount to 6266 Bibles and 32,591 Testaments."

The following is the statement of the issues of the last year:

"The issues amount to 3887 Bibles and 10,770 New Testaments; in all, 14,657 copies of the Scriptures. Of these, the diocese of Westeras alone has received 6098, which have not been accounted for; the distribution not being as yet completed."

The Agency have received instructions to print 5000 each of two editions of the Swedish New Testament, and 5000 Finnish. 500 Swedish Bibles have been sent to them from England.

An awful fire has destroyed the town of Wenersbo, authorised to employ Testaments to be printed.

NORWAY.—In the edition of the Bible under the superintendence of completed; and a has been commenced are also printing.

The DRONTHEIM conviction, that, blessing on their the Norwegian S farm-houses in Bible, or at least not to be found."

ordered from CH

To the Agency have been granted

The Agency at in the last year, and are proceeding of the Bible, of ceived from CL 800 copies: 437 spoken. The p tament, under vanced to Roma

To the Rev. TIANSELD, the 200 Danish Te Bibles, and 400

Earnest solic ceived from M fresh aid in sup litary. The val has been granted ther placed at th 100 Hebrew a with 200 Germ 500 Polish Tes

The followin the CENTRAL will be read wi

"We have be to distribute 966 ments. During formation of the ciety, the grand of its Auxiliarie of the Holy Scri

The Rev. alluded to in to visit BELGIU fulfilled his e of last summe measure of su werp, and G established: i Ghent an Ass as well as a principal plac that the obsta insurmountab

An awful fire having occurred in the town of Wennersborg, the Agency were authorised to employ 50 Bibles and 250 Testaments to benefit the sufferers.

NORWAY.—In CHRISTIANIA, the first edition of the Bible, printing under the superintendence of the Agency, has been completed; and a second, of 5000 copies, has been commenced. 5000 Testaments are also printing.

The DRONTHEIM Agency express their conviction, that, through the Divine blessing on their labours, and those of the Norwegian Society, "there are few farm-houses in the country where a Bible, or at least a New Testament, is not to be found." 500 Bibles have been ordered from Christiania to this Agency.

To the Agency at BERGEN, 1000 Bibles have been granted.

The Agency at STAVANGER have issued, in the last year, 668 New Testaments; and are proceeding with the circulation of the Bible, of which they have received from Christiania the promised 800 copies: 437 copies were already bespoken. The printing of the New Testament, under Pastor Lange, has advanced to Romans.

To the Rev. Mr. Röntgen, of CHRISTIANSFELDT, there have been confided 200 Danish Testaments, 100 German Bibles, and 400 Testaments.

Earnest solicitations have been received from Mr. Elsner, of BERLIN, for fresh aid in supplying the Prussian military. The value of 12,000 Testaments has been granted. There have been further placed at the disposal of Mr. Elsner, 100 Hebrew and 100 German Bibles; with 200 German, 100 Bohemian, and 500 Polish Testaments.

The following statement, relative to the CENTRAL PRUSSIAN Bible Society, will be read with interest:

"We have been enabled, in the past year, to distribute 9662 Bibles and 520 New Testaments. During the twenty years since the formation of the Central Prussian Bible Society, the grand total of its issues, with those of its Auxiliaries, amounts to 717,977 copies of the Holy Scriptures."

The Rev. Mr. Cordes, of Geneva, alluded to in the last Report, as about to visit BELGIUM on behalf of the Society, fulfilled his engagement in the course of last summer, and with a considerable measure of success. At Brussels, Antwerp, and Ghent, small societies were established: in the neighbourhood of Ghent an Association has been formed, as well as at Dour. In some other principal places, it was painful to find that the obstacles proved, for the present, insurmountable.

Several innkeepers, in different places, cheerfully acceded to a request to place the Scriptures in their apartments.

In the various directions above alluded to, 2263 copies have been sent forth.

SPAIN, PORTUGAL, ITALY.—To Gibraltar there have been sent 50 Portuguese Bibles and 200 Testaments, with 100 Spanish Bibles and 400 Testaments; while from Oporto an encouraging communication has been received, in which the writer states, "that every person is now allowed to follow whatever religion his judgment approves; and therefore it is advisable that the Bible should be within the reach of those who may be willing to read it." 100 Bibles and 400 Testaments have been sent.

A second edition of the CATALONIAN New Testament has been ordered; to consist of 2000 copies.

To the dépôt at MALTA there have been forwarded 2700 copies in Arabic, Italian, Modern Greek, and Ancient and Modern Greek.

The issues from the dépôt at Malta have amounted to 9387 copies: a considerable proportion of which (besides those sent to the Society's own Agents at Corfu, Syra, and Smyrna) has been supplied to the Missionaries of various religious societies at Alexandria, Beirout, Cairo, Tunis, and Algiers.

GREECE.—The Rev. H. D. Leeves has continued his labours at SYRA; and the translation of the Bible into Modern Greek is steadily advancing to a close.

The Committee have sent out a fount of new type for the printing of the Greco-Turkish Bible; and the Book of Genesis has been completed at Syra. Specimen-sheets have been forwarded to Constantinople, to the parties who have subscribed 10,000 piastres; and the sight of them has afforded so much satisfaction, that they have subscribed another sum of the same amount. The American Bible Society has engaged to purchase copies, to the amount of 1000 dollars; which sum that Society has already remitted to England.

The prospects for the circulation of the Scriptures in Greece have, upon the whole, been very favourable.

It was mentioned in the last Report, that it had been determined to issue a portion of the Pentateuch in the Modern Greek: and so encouraging has been the reception this portion has met with, that your Committee have felt called upon to circulate the whole, and to commence a new edition. Isaiah has also been printed, and met with great acceptance; and the following is a summary of what

has been doing at press in this country, under the Rev. Jos. Jowett, as editor:—The printing of the Bible has been carried forward to the First Book of Samuel: Isaiah has been printed in two sizes; the first, octavo, to form part of the Bible; the second in a smaller form, for immediate distribution: the Psalms and New Testament, each 5000 copies.

The following supplies have been sent out to Syra:—8322 copies in German, French, Italian, Ancient and Modern, and Modern Greek.

SMYRNA.—Copious extracts from the correspondence of Mr. Barker, the Society's Agent at Smyrna, will be found in the Appendix. A considerable portion of the last year has been occupied by him in a journey to Bucharest, with a view of obtaining information relative to the Bulgarian and Wallachian Scriptures. Mr. Blutte, his Britannic Majesty's Agent in that city, received Mr. Barker most kindly, and greatly aided him in his inquiries. But, shortly after Mr. Barker had quitted Bucharest, it pleased God to remove Mr. Blutte by death; and the negotiations he had been empowered to conduct have been in consequence entirely suspended. Mr. Barker also visited, on the same occasion, the Capital of Moldavia. Your Committee have desired him to proceed, in the ensuing summer, a second time to Bucharest; as there appears no probability of obtaining editions of the Scriptures in the Bulgarian and Wallachian, without the personal services of an Agent.

Of BUCHAREST itself, the following interesting notice occurs:—

"I left with a bookseller at Bucharest a case of 356 Bibles and Testaments, in Greek, Servian, French, Italian, German, and Hebrew. He has already written to my brother for a fresh supply of the Sacred Scriptures (260 in number) in Greek, French, and Hebrew."

To Smyrna there have been sent 6156 copies, in Modern Greek, Ancient and Modern Greek, Servian, Turkish, French, and English.

The issues at CONSTANTINOPLE have amounted to 2303 copies: Mr. Barker writes:

"Giovanni Lazarides, whom I sent to the fair of Ballukissar, arrived here a few days before me: he sold 526 volumes, and gave away to schools 111: in all, 637 vols. These were disposed of at Brussa and its vicinity, that is at the fair; and at Mihaliz, Kirmasli, Moundania, and Kion, or Kemlik."

During the course of the last year, the Book of Genesis and the Book of Psalms have been printed in the Turkish.

To Mr. Tod, of DAMASCUS, there have been forwarded 200 Hebrew Bibles.

To Dr. Staunton, accompanying the

expedition to the EUPHRATES, under the command of Captain Chesney, there have been granted small supplies in the following languages; viz. 190 copies in Hebrew, Arabic, Persian, Syriac, Turkish, Ancient and Modern Armenian, Modern Armenian, and Coptic.

The printing of the Ancient and Eastern Armenian Testament at Moscow, for distribution by the Missionaries at SHUSHI, has been completed; and nearly the whole of the edition has been forwarded to them. A second edition of 3000 copies has been ordered.

To the Missionaries at Shushi there have been sent of the Persian Testament, Psalter, Proverbs, and Isaiah, 500 each.

The Rev. Mr. Glen, of ASTRACHAN, has completed his undertaking of the Translation of the Poetical and Prophetic Books of the Old Testament in Persian; and has returned to England.

The issues from the depository in CALCUTTA have been 17,113 copies—almost double those of the preceding year.

From the Rev. T. Dealtry, the Secretary, an application has been made for the Scriptures in the English language. Mr. Dealtry writes—

"If you could see the desire of these youths to obtain copies thereof, and the extreme caution which is adopted in giving them by the Missionaries who are placed over the schools, you would need no further arguments to press you to send out as many as you can spare of English Bibles and Testaments: and as English schools are likely to be extended throughout the whole of the empire, the demand for them will be greater than ever."

The Committee felt it their duty immediately to grant 500 Bibles and 2000 Testaments.—500*l.* has also been voted to the Auxiliary at Calcutta.

The Committee at Calcutta have been further authorised to print, at the expense of the Society, 5000 Bengalee New Testaments, of Mr. Ellerton's Version.

MADRAS.—The revised edition of the Tamil New Testament has been printed at Madras, to the extent of 15,000 copies. 5000 copies of the first volume of the Old Testament, with an extra quantity of the Book of Genesis and part of Exodus, to the amount of 3000, together with 8000 copies of St. Luke, and 7000 copies of the Book of Revelation, in large type, have been printed.

The Rev. Mr. Rhenius writes from Palamcottah, showing the benefits arising from the circulation of this Version

"The word of God is read daily. Many idolaters around hear it; and of them not a few forsake their idolatry, and begin to learn the way of the Lord."

The Rev. Messrs. Mault and Miller state, from Nagercoil—

"The capacity rightly using the... thus, you see, in... blessing of God o... every year. You... that our demand... proportionably l...

The Rev. B... turned to his M... Madras Presiden... the 5000 copies... Gospels and A... under his superi... 250 reams of p... remainder of the

The wants o... in the article of... not only undim

1250 reams l...

The issues of... principally in T... 15,112 copies, and the whole... iliary, since 18...

500 English... warded to Mad...

BOMBAY.—I... tion from Bom... made for 500...

purpose of pri... ments in Marã... ter, with 2000... Acts, and 1000...

The require... fully granted, t... Bibles and 50...

The issues in... or portions of t... have not been...

CEYLON.—I... iliary no repor... during the pas...

the Branch at... 5586 copies, c... of the Old and

The Commi... requested to s... with 1000 B... 500 in the cor...

The Rev. M... been engaged... the Gospel of... nese; and ha... it, to the ext...

The Rev... has requested... the Scripture... in the Eng... French, Ger...

The bright... CHINA have... the removal... individuals, wonderful pr...

"The capacity of justly appreciating and rightly using the gifts of the Bible Society is thus, you see, increasing, and will, with the blessing of God on our endeavours, increase every year. You may, *therefore*, calculate that our demand on your bounty will be proportionably large."

The Rev. Benjamin Bailey has returned to his Missionary Station in the Madras Presidency; conveying with him the 5000 copies of the Malayalim four Gospels and Acts, printed in England under his superintendence, together with 250 reams of paper for printing the remainder of the New Testament.

The wants of the Madras Auxiliary, in the article of printing paper, continue not only undiminished, but increasing.

1250 reams have been voted.

The issues of the Madras Auxiliary, principally in Tamil, have amounted to 15,112 copies, during the year 1833; and the whole distribution of that Auxiliary, since 1820, has been 137,475.

500 English Bibles have been forwarded to Madras.

BOMBAY.—In a recent communication from Bombay, a request has been made for 500 reams of paper, for the purpose of printing 8000 New Testaments in Marāthī, in the Nagri character, with 2000 copies of the Gospels and Acts, and 1000 of the Psalms.

The required paper has been cheerfully granted, together with 100 Hebrew Bibles and 50 Hebrew Psalters.

The issues in Bibles and Testaments, or portions of the Scriptures, at Bombay, have not been less than 5098 copies.

CEYLON.—From the COLOMBO Auxiliary no report has, as yet, been received during the past year; but the issues of the Branch at Jaffna have amounted to 5586 copies, chiefly consisting of parts of the Old and New Testament in Tamil.

The Committee at Madras have been requested to supply this zealous Branch with 1000 Bibles in small type, and 500 in the common.

The Rev. Mr. Dyer, at MALACCA, has been engaged in preparing a revision of the Gospel of St. Matthew in the Chinese; and has been authorised to print it, to the extent of 5000 copies.

The Rev. Mr. Medhurst of BATAVIA has requested upwards of 300 copies of the Scriptures, which have been granted in the English, Portuguese, Dutch, French, German, Malay, and Arabic.

The bright prospects opening upon CHINA have been partially clouded by the removal of one of those honoured individuals, Dr. Morrison, who, in the wonderful providence of God, has been

employed in preparing the way for the manifestation of the glory of the Lord in that vast wilderness.

Your Committee, on deliberating upon the proposal made by Leangafā (see last Report, page 81), received such intelligence, through the Directors of the London Missionary Society, of the encouraging openings in China, that they authorised Leangafā to print 5000 of each of the portions mentioned in his letter, instead of 1000, as at first contemplated; and the Missionaries at Malacca to print 5000 additional Testaments, if necessary, without waiting for further instructions.

Your Committee have been earnestly desirous to improve the feeling of interest that has been excited in connexion with China; and have therefore, in the Sub-Committee for general purposes, attentively considered whether there were any particular points of duty, to the performance of which they were called at the present crisis; and they now present the following series of Resolutions they have adopted:—

"Resolved—That this Committee having considered the lively interest excited in this country with reference to China, and having reviewed the measures already adopted by the Committee, recommend to the General Committee to convey a renewed assurance to Dr. Morrison of their readiness to aid still further the circulation of the Scriptures, and to request him to point out such measures as he may deem advisable for that purpose.

"That, should it appear desirable to engage, under his own superintendence, literary aid in the revision of his translation of the Chinese Scriptures, this Society will cheerfully defray the expense of such aid.

"That should it also appear to Dr. Morrison himself, and such of his brethren as he may be able to consult, to be practicable to engage the services of one or more individuals in making voyages for the purpose of distributing the Chinese Scriptures, this Society will defray the expense.

"That it be recommended to the General Committee to authorise the Rev. Dr. Morrison to draw on the Treasurer of the Society for a sum not exceeding 300*l.*, for the purposes above specified.

"That the Missionaries at Malacca be empowered, without waiting for further instructions from Europe, to print a further edition of 5000 copies of the Chinese Testament, if, on conference or correspondence with the various Missionaries, Dr. Morrison should find the same to be necessary."

The printing of the MANDCHOU New Testament, in St. Petersburg, is now drawing to a conclusion.

From the Missionaries at Stalinginsk, the Rev. Messrs. Swan and Stallybrass, the Book of Genesis in the MONGOLIAN, printed by them, has been received.

Your Committee have engaged to de-

fray the expense of printing 2000 copies of the New Testament in the language of NEW ZEALAND.

The Report of the NEW SOUTH WALES Auxiliary has arrived, accompanied by a remittance of 200*l*.

VAN DIEMAN'S LAND.—The Auxiliary at Hobart's TOWN has remitted 100*l*. and ordered 220 copies.

The Rev. Mr. Williams, of the London Missionary Society has brought with him, from Australasia, a translation of the New Testament in the language of a group of Islands named RAROTONGA. Your Committee have granted 100*l*. to cover expenses already incurred in the preparation of this version; and have engaged to defray the expense of printing 5000 copies, under the superintendence of Mr. Williams.

The accounts received from MADAGASCAR continue to be most deeply interesting. Mr. Freeman writes:—

"I entertain the expectation that the whole of the population in this part of the island will become, within a very short time, a reading population. The thirst for learning to read at the present time is not merely gratifying—it is surprising. The desire has increased so rapidly and so extensively, that we have not been prepared to meet it; nor is this desire confined to any particular class of the people. . . . "We are sowing and reaping almost at the same moment. We have abundant encouragement in our work: but we are craving for more copies of the Scriptures—seed to sow, that the harvest may yet be more abundant, and the Lord of the harvest be magnified from north to south in Madagascar."

There have been granted 400 reams of paper for the purpose of carrying forward these important labours. An edition of 5000 Testaments in the MALAGASSE has been augmented to 10,000; and 5000 copies of the Books of Genesis, Proverbs, and Isaiah, are now in the press.

100 French and 100 English Bibles have been cheerfully voted to the Rev. L. Banks at the MAURITIUS.

100 Bibles and 300 Testaments have been forwarded to CAPE TOWN in the course of the year; and, subsequently, an application has been received from Dr. Philip, of Cape Town, for Dutch and English Scriptures. 250 Bibles and 500 Testaments have been sent.

On the subject of supplying the Emancipated Negroes, Dr. Philip writes:—

"I blush for my fellow-colonists and for myself when I state that the number does not perhaps exceed five hundred; but we now look for better times; and if you can send us 1000 or even 1500, we may hope that we may soon find use for them."

1500 have accordingly been forwarded.

250 reams of paper have been sent to GRAHAM'S TOWN for printing the Scriptures in the Caffre language; and a small supply of Scriptures in English.

A remittance has been received from SIERRA LEONE, amounting to 39*l*. 13*s*. 8*d*.; and supplies have been forwarded of 286 Bibles and 350 Testaments.

A Committee, formed at Southampton for benefitting the Foulah tribe, has solicited 50 Bibles and 200 Testaments for the Rev. Mr. Dove of MACARTHY Island. An additional supply of Arabic Scriptures has been sent, with a few English.

The Rev. Mr. Ewald, Missionary to the Jews at TUNIS, has sent a very satisfactory account of the distribution of 970 copies, principally in the Hebrew, Arabic, Italian, French, and Modern Greek. 500 Hebrew Pentateuchs have been forwarded to Mr. Ewald.

The AMHARIC Bible has advanced to ii. Sam., under the care of T. P. Platt, Esq.

The Rev. Mr. O'Connor has requested 150 Bibles, for the free Negroes at ST. HELENA, which have been sent.

A few Portuguese Bibles have been applied for by the Rev. Mr. Austen, formerly of Demerara, on the occasion of his proceeding to PERNAMBUCCO.

At the last Anniversary Meeting, the Rev. Hugh Stowell, in the course of his address, observed—

"I should propose that a separate fund might be raised, in order to put a copy of the word of God, into the hand of every slave, in his own language; as I know of no boon that can so well compensate him for the wrongs he has sustained, as the gift of those Scriptures which make known the pearl of great price."

The suggestion thus thrown out came early under the consideration of the Committee; and it was resolved,

"That a copy of the New Testament, accompanied by the Book of Psalms, in a large type and substantially bound, be tendered to every person receiving the gift of freedom on the approaching 1st of August, who can read; or who, though not able to read, is the head of a family in which there are readers, or children learning to read; such parties receiving a recommendation from a minister, teacher, or employer."

The contributions for the purpose have now amounted to 15,007*l*. 18*s*. 7*d*.; and your Committee rejoice in stating, that this extra subscription has in no way interfered with the Society's usual receipts. The period for the delivery of the books was originally fixed for December 25, 1834; but, at the earnest request of several Missionaries, has since been extended to August, 1, 1835.

The measure was received with great

BR
 approbation in the
 the most cheerful
 afforded by all clas
 ing governors, and
 the clergy, the mi
 managers, and,
 themselves.

The first shipme
 copies; and your
 pleasure in record
 conveyed, free of

Supplies to the
 been subsequent

10,000 copies

7000 ditto a

500 ditto

3000 ditto

500 ditto

And, on the su
 son, that many
 within the scop
 would wish to l

1000 Brevier

forwarded, mak

An unexpe

opened for sen

Rico; but no

heard, as yet,

Thomson havi

himself of the

ducing the Sc

ISLANDS, and

HAVANNAH, c

containing 62

In HAYTI,

had the pleas

seeing the Sc

trance, and

also says, th

after, bought

have distrib

copies if he

tures were

into the sc

the capital

cheerfully a

allowing the

into the so

tary; and

ments were

In compl

Committee

his stay in

have been

Bible Asso

a remittan

The Au

remitted

amounting

Mr. Wray

vernor, S

Society,

reply: "

approbation in the West Indies; and the most cheerful co-operation has been afforded by all classes of persons, including governors, and other official persons; the clergy, the missionaries, proprietors, managers, and, above all, the negroes themselves.

The first shipments consisted of 73,695 copies; and your Committee have much pleasure in recording, that they were all conveyed, free of charge, to the Society.

Supplies to the following amount have been subsequently forwarded:

- 10,000 copies to Jamaica,
- 7000 ditto additional to Demerara,
- 500 ditto to St. Vincent's,
- 3000 ditto to Berbice,
- 500 ditto to Tortola.

And, on the suggestion of Mr. Thomson, that many, who would not come within the scope of the Society's gift, would wish to buy copies, 500 Pica and 1000 Brevier Testaments have been forwarded, making the total 96,195.

An unexpected channel has been opened for sending a few copies to PORTO RICO; but nothing further has been heard, as yet, of their circulation. Mr. Thomson having some hope of availing himself of the same channel for introducing the Scriptures into the CAYMAN ISLANDS, and of forwarding copies to the HAVANNAH, cases have been sent out, containing 620 copies.

In HAYTI, Mr. Thomson writes, he had the pleasure (very unexpectedly) of seeing the Scriptures obtain a free entrance, and without any scruple. He also says, that the books were sought after, bought up, and read. He might have distributed or sold many more copies if he had had them. The Scriptures were likewise freely introduced into the schools. At Port-au-Prince, the capital of the island, the President cheerfully acceded to his suggestion of allowing the Scriptures to be introduced into the schools, and among the military; and 200 Bibles and 3000 Testaments were ordered for the purpose.

In compliance with the wishes of the Committee, Mr. Thomson has prolonged his stay in JAMAICA: at KINGSTON, plans have been put in operation for forming Bible Associations. From the Auxiliary, a remittance of 60*l.* has been received.

The Auxiliary Society at BERBICE has remitted 50*l.* and received supplies amounting to 103 copies. The Rev. Mr. Wray, having applied to the Governor, Sir C. Smith, to patronize the Society, received the following kind reply: "Towards the Auxiliary Bible

Society I shall also present, in the King's name, and from the King's chest, 25*l.*, and 5*l.* from myself."

The BRITISH GUIANA Auxiliary Society has forwarded 70*l.*

The newly-formed Auxiliary Society at the BAHAMAS has remarkably prospered. The Committee have appointed five Agents for what are termed the Out-islands; and a Committee has also been named to visit the shipping. They have remitted 50*l.*, and have promised a second similar sum; and have solicited supplies, in the English, of 1400 copies, which have been sent. They have also made an application for Spanish and French Scriptures; and 300 copies have been forwarded.

The BERMUDA Auxiliary has remitted 50*l.* From Lieut.-Colonel Oliver, stationed in Bermuda, a donation of 50*l.* has been received.

The Society in NEVIS has remitted 22*l.* From the Report of the ST. CHRISTOPHER'S Auxiliary, it appears that there has been an extension of its exertions.

The BARBADOES Auxiliary has remitted 100*l.*, and has received 115 Bibles and 112 Testaments.

The BARBADOES Auxiliary, composed of People of Colour, has remitted 25*l.*, and has received supplies of 50 Bibles.

The GRENADA Auxiliary has remitted 30*l.*; requesting to have half the amount returned in Bibles and Testaments.

The Messrs. Gordon, of ST. LUCIA, have remitted 20*l.* from themselves, being a donation of 10*l.* from each.

The receipts of the AMERICAN Bible Society for the year have been 88,600 dollars, 82 cents; and its issues 110,832 copies; bringing up its aggregate to 1,644,500.

BRITISH NORTH AMERICA.—The MONTREAL Auxiliary has remitted 100*l.*

The Auxiliary at TORONTO has remitted 100*l.*, and ordered 200 Bibles and 800 Testaments.

The following is an extract from the HALIFAX Auxiliary Report:—

"There has been remitted to the Parent Society, during the past year, the sum of 309*l.* 2*s.* 1*d.* currency; and there is now in hand 134*l.* 16*s.* 2*d.* 1942 Bibles and Testaments have been received during the year."

In the same Report it is stated that the CAPE BRETON Society has been unremitting in its labours, and that it has forwarded more than 67*l.*

From the Branch Society at YARMOUTH 23*l.* 12*s.* 6*d.* have been received, and half returned in Bibles; and from the Ladies' Branch, at the same place,

2*l.* 6*s.* 8*d.*, and 8*l.* sent back in copies of the Scriptures.

W. Mathison, Esq. of PICTOU, has presented the Society with a donation of 50*l.* A small remittance has also been received; and 100 Gaelic Bibles and 200 Testaments have been forwarded.

The Secretary of the FREDERICTON Auxiliary has remitted 79*l.* 7*s.* 6*d.*; of which 20*l.* was a Free Contribution.

The ST. JOHN'S Auxiliary has sent an order; and a remittance is expected.

A new Society has been established at BROCKVILLE, with flourishing Branches. A remittance has been received of 50*l.*; and your Committee have felt it right to allow this new Society, for its 50*l.*, to purchase Bibles and Testaments to the value of 100*l.* On the receipt of these books, the Secretary writes, that one of their worthy Vice-Presidents doubled his subscription, and that many others followed his example.

Mrs. Thomson of MIRAMICHI has remitted 35*l.* 19*s.* 9*d.*

500 copies of the ESQUIMAUX Genesis have been most gratefully received by the Missionaries of the United Brethren in Labrador. The translation of Isaiah is now completed, and undergoing a revision. A beginning has also been made in the revision of the New Testament.

The Society has not only sustained losses by death among friends occupying important posts abroad, but has had likewise to deplore the removal of excellent friends at home. The late J. B. Wilson, Esq. is among the number. He, from the first, was among the Society's warm friends: he loved it through life; and has bequeathed to it, on the decease of his widow, 1000*l.* stock.

The funds of the Society are the largest that the Committee have ever been called upon to report; having amounted to 107,926*l.* 1*s.* 9*d.* Two large items enter into this sum. 11,586*l.* 4*s.* have been received from the executors of the late Horatio Cock, Esq.; and, on the Negro-Fund account, 15,007*l.* 18*s.* 7*d.*

One anonymous benefactor has presented 1000*l.*: another, describing himself as a Millenarian, has given 200*l.*

The free contributions have amounted to 29,184*l.* 13*s.* 7*d.*; being more than 1000*l.* above the free contributions of last year; while the sums received for copies of the Scriptures have been 42,257*l.* 14*s.* 1*d.* The expenditure, this year, has amounted to 84,249*l.* 13*s.* 4*d.*, leaving a balance on the receipts of 23,676*l.* 8*s.* 5*d.*, which, added to the accumulations of for-

mer years, gives a very considerable sum in hand. It must, however, be remarked, that never were the prospective engagements of the Society so heavy: they amount to 69,310*l.* 3*s.* 4*d.*

The issues up to March 31 have exceeded those of last year by 259,704 copies, including 82,695 copies sent out at that date to the West Indies.

There have been purchased for Sunday-school stock, during the past year, 65,767 copies; and since the privilege was first granted, parties have availed themselves of it, to the extent of 433,922.

The HIBERNIAN Bible Society has accounted for the last grant, and has received 2000 Bibles and 3000 Testaments.

The Sunday School Society for Ireland has earnestly solicited large supplies, amounting to 18,000 Bibles and 40,000 Testaments; which have been granted.

To the Irish Society for promoting the Education of the Irish through the medium of the Irish language in the Irish character, there have been granted 1500 Testaments, & 6000 portions of the Test.

The Rev. R. Allen, of Tyrone County, has requested 500 Irish Testaments.

The London Hibernian Society has been supplied with 10,000 Testaments.

The Baptist Irish Society has applied for 250 Bibles and 1000 Testaments.

5000 Irish Testaments, in the Irish character, are printing.

The Rev. Mr. Carment, of ROSSKEEN, an old correspondent of the Society, has made a fresh application for 250 Bibles and 50 Testaments.

The Rev. Dr. Dewar, Principal of Marischal College, has applied for 150 Bibles and 150 Testaments.

There have been formed eighty-three new Societies; and, as near as can be ascertained, there are now 269 Auxiliaries, 347 Branches, and 1541 Associations.

In the last year, 100 more Public Meetings were held than in the year 1833; and 296 more than in 1832. 295 Meetings have been attended by visitors, including 55 by Dr. Steinkopff; of whose readiness to assist the Society your Committee cannot speak too highly.

It only remains to notice one other important step—the appointment of an Agent for London and its immediate vicinity exclusively. Mr. Thomas Sanger, formerly Assistant Secretary of the Westminster Auxiliary, having been well recommended to your Committee, they engaged his services for six months; and they have since engaged them for a year, at the sum of 200*l.*